

АЗБУКА
МАТУШКИ
ГУСЫНИ



Вера Денисова

**Азбука Матушки Гусыни.
Раскраска-билингва**

«Издательские решения»

Денисова В. С.

Азбука Матушки Гусыни. Раскраска-билингва / В. С. Денисова —
«Издательские решения»,

ISBN 978-5-44-937992-4

Книжка эта — раскраска, иллюстрации к которой сделаны переводчиком на основе иллюстраций художников XIX века. Раскрашивая эти картинки на свой вкус и цвет, вы можете сопоставить русский перевод с оригинальным текстом, а заодно хорошенько выучить буквы и цифры на обоих языках. Успешной учёбы!

ISBN 978-5-44-937992-4

© Денисова В. С.
© Издательские решения

Содержание

Если матушке Гусыне Вдруг захочется чудес, Оседлав красавца-гуся	6
Живёт в глухой избушке у леса на опушке	7
На рынке гусёнка велела купить, чтоб тот вслед за Джеком	8
Азбуке сына решила учить...	9
Армия – к бою! С was a Captain all covered with lace	10
Барабан готов... D was a Drummer who played with a grace	11
Вору нет покоя от чужих торгов...	12
Прописная А со строчной повстречались с буквой В: «Где же буква Б?» – «Ах, точно! Б – с букашками в траве!»	13
Гордецу награда – лишь его хвали! E was an Esquire with pride on his brow	14
Дворянин владеет множеством земли!	15
А, Б, В, Г, Д...	16
Дождик, дождик, прекрати! И в Испанию лети!	17
Еле-еле от дождя успели... СъЕжившись от холода умираем с голоду...	18
Жестящика забота	19
Заказчик ждёт обеда... W was a Waiter with dinners in store	20
Итальянцу жить	21
Королю на троне	22
Лавочника прибыль	23
Моряка с надеждой	24
Нищий хочет кушать – милостыни ждёт...	25
Охотник зайца выгнал с грядки... H was a Hunter who hunted a buck	26
Полиция всюду следит за порядком... a Policeman of bad boys the dread	27
Рассказчик увлёкся беседой о войне... V was a Veteran w o never knew fear	28
Столяр занят работой вполне... J was a Joiner who built up a house	29
Театр на улице всем по карману... O was an Organ-Boy wo played for his bread	30
Учитель из школы	31
Фермер занят работой всегда! F was a Farmer who followed the plough	32
Хозяин не мыслит себя без труда! E was an Esquier Wi th pride on his brow	33
Конец ознакомительного фрагмента.	34

Азбука Матушки Гусыни Раскраска-бilingва

Переводчик Вера Сергеевна Денисова

© Вера Сергеевна Денисова, перевод, 2019

ISBN 978-5-4493-7992-4

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero



**Если матушке Гусыне Вдруг захочется
чудес, Оседлав красавца-гуся
Вознесётся до небес
Old Mother Goose, when
She wanted to wander
Would ride through the air On a very fine gander**



**Живёт в глухой избушке у леса на опушке
за дубовой дверью...
Ты, дружок, поверь мне!
Сынок её пригожий, не очень уж хороший,
не очень уж плохой – он парень Джек простой...
Mother Goose had a house
«Twas built in a wood
Where an owl at the door
For sentinel stood
This is her son Jack
A plain-looking lad
He is not very good Nor yet very bad**



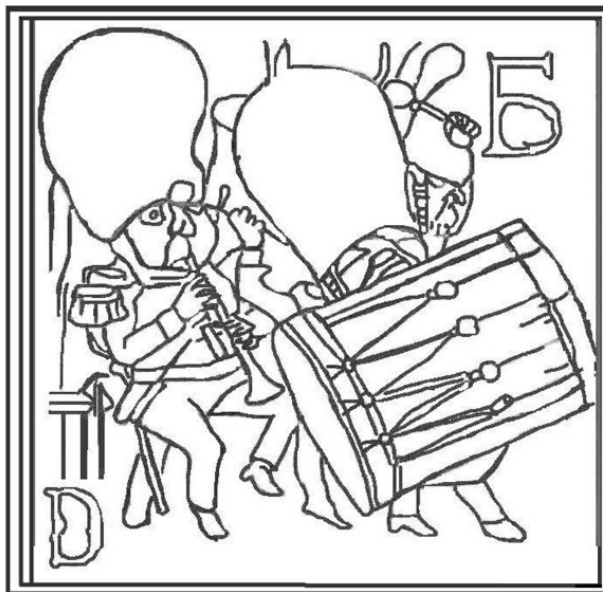
**На рынке гусёнка велела купить,
чтоб тот вслед за Джеком
Мог всюду ходить...
С тех пор обитает с её гусаком...
На гусях летают мать с сыном рядком!
She sent him to market
A live goose he bought
«Here, mother,» says he, «It will not go for nought.»
Jack's goose and her gander
Grew very fond
They'd both eat together Or swim in one pond**



**Азбуке сына решила учить...
Тем, кто читает, радостней жить!**



Армия – к бою! С was a Captain all covered with lace



**Барабан готав... D was
a Drummer who played with a grace**



Вору нет покоя от чужих торгов...
R was a Robber who prowled about town



**Прописная А со строчной повстречались
с буквой В: «Где же буква Б?» – «Ах,
точно! Б – с букашками в траве!»
Great A, little a, Bouncing B, The cat's
in the cupboard And she can't see**



**Гордецу награда – лишь его хвали! E
was an Esquire with pride on his brow**



Дворянин владеет множеством земли!
N was a Nobleman gallant and bold



А, Б, В, Г, Д...

Я иду искать...

**А где? А, В, С, tumble down D, The
cat's in the cupboard and can't see me.**



Дождик, дождик, прекрати! И в Испанию лети!
Rain, rain, go to Spain And never come back again



**Еле-еле от дождя успели... Съёжившись
от холода умираем с голоду...**



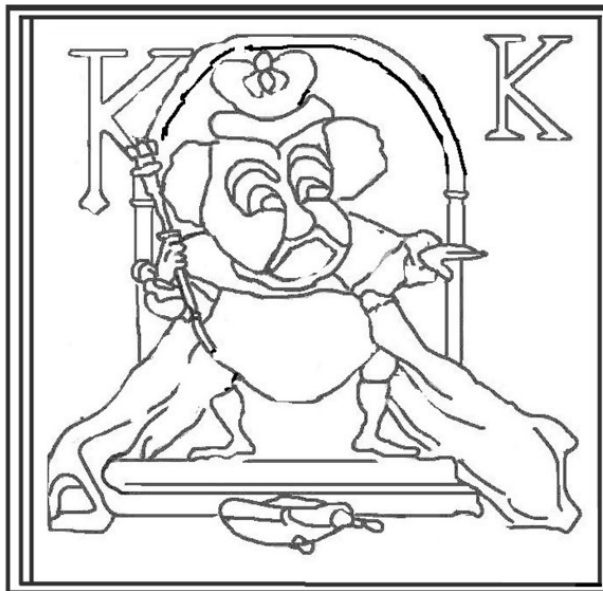
**Жестящика забота
утварь починить...
T was a Tinker who mended a pot**



**Заказчик ждёт обеда... W was
a Waiter with dinners in store**



**Итальянцу жить
пением с шарманкой, игрою с обезьянкой...
I was an Italian who had a white mouse**



**Королю на троне
множество забот...
was a Kingso mighty and grand**



**Лавочника прибыль
собака стережёт!
В was a Butcherwho had a great dog**



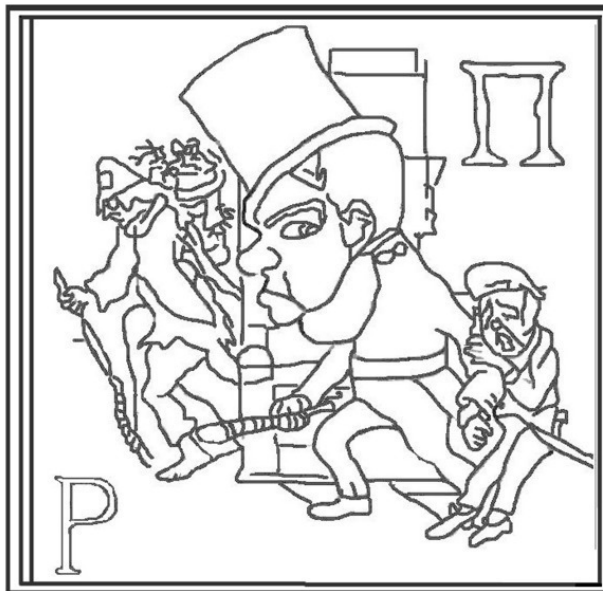
**Моряка с надеждой
море позовёт...**
S was a Sailor who spent all he got



Нищий хочет кушать – милостыни ждёт...
M was a Miser who hoarded up gold



Охотник зайца выгнал с грядки...
H was a Hunter who hunted a buck



**Полиция всюду следит за порядком...
a Policeman of bad boys the dread**



**Рассказчик увлёкся беседой о войне... V
was a Veteran w o never knew fear**



Столяр занят работой вполне...
J was a Joiner who built up a house



**Театр на улице всем по карману... O was
an Organ-Boy wo played for his bread**



**Учитель из школы
не любит болванов!**
U was an Usher with dunces severe



**Фермер занят работой всегда! F
was a Farmer who followed the plough**



**Хозяин не мыслит себя без труда! E
was an Esquier Wi th pride on his brow**

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.